

P. S. 日本語学校便り

2015年 12月号

① 学校より がっこう Mensagem da Escola

2015年も残すところあと一カ月となり、今年の日本語学校もうすぐ終わろうとしています。今年1年子供達の様子はどうか？いつも一緒にいるので気づきにくいかもしれませんが、子供達はみんな日々成長しています。2月3月と比べ、変わったところや成長したところはどんなところでしょうか？

今年も長年通ってきた日本語学校を卒業していく生徒がいます。彼らには何ヶ月も前から、その事実がしっかりとまた深く心に存在しており、言葉では表現できない気持ちを抱きながら今までかけがえのない仲間と共に、残り少ない学校生活を1日1日大切に過ごしてきました。頼りになり学校を盛り上げてくれていた先輩達がいなくなってしまうのは、卒業生だけでなく、学校に残る生徒や学校にとっても、とても悲しい事です。

しかし、そうやって日本語学校は何十年も続いてきました。お手本となる先輩が卒業したら、その姿を見続け追いかけてきた次の世代の生徒が先輩になります。後輩や学校のことを考えながらより責任感を持ってこれまで以上に成長してってくれるはずです。

そして、学校を出る卒業生がいる分、学校に新たに入る新入生の存在は不可欠です。生徒の人数が多ければ多いほど学校は盛り上がり、生徒たちもより一層楽しくなります。ですので、来年多くの新入生が入ってくれるよう、保護者の皆様にはお知り合いの方や周りの方大勢に、ぜひ、「日本語学校に入ったら大変な事もあるけど、絶対にいいよ！」と話して頂けたらと思います。

保護者の皆様、今年も日本語学校・子供達のために、色々な面でご理解、ご協力頂き本当にありがとうございました。皆様のご協力なくして、活発で、にぎやかで、元気で、楽しい日本語学校の活動・教育はできません。教師一同心より感謝いたします。

来年も皆様のご理解、ご協力のほどなにとぞよろしくお願い申し上げます。

それでは、皆様良いクリスマス、良い年末年始を、良い夏をお過ごしください！また来年、子供達の元気な姿を見ることを楽しみにしています！

2015 só nos restam mais um mês, em breve se encerra o ano letivo da Escola Japonesa. Como foi o aprendizado das crianças deste ano? Talvez sejam difíceis de perceberem por conviver sempre juntos, as crianças estão crescendo dia após dia. Comparando com os meses de Fevereiro e Março, quais foram as mudanças, em que pontos se desenvolveram?

Este ano também teremos alunos que frequentaram a Escola Japonesa por longos anos se formando. Esses alunos há alguns meses atrás já estão sentindo firme este fato profundamente em seu coração, sentimentos que não conseguem expressar em palavras que até hoje juntos com os companheiros insubstituíveis vem vivendo dia a dia aproveitando o máximo os poucos dias que restam da vida escolar na Escola Japonesa. Não ter mais os veteranos animando a escola, não só para os formandos, mas para os alunos que irão continuar e para a escola também, será muito triste.

No entanto, a Escola Japonesa se prolonga por décadas assim. Quando os Veteranos que são exemplos se formam, a próxima geração que veio seguindo torna se novos veteranos. Pensando nos menores e na escola, esperamos que sejam capazes de desenvolver seu senso de responsabilidade.

Porém, a quantidade de alunos formando que saem da escola, é essencialmente a mesma para novos calouros entrar na escola. Quanto maior o número de alunos mais animado será o clima da escola, e os alunos se divertirão ainda mais. Portanto, para que no próximo ano tenhamos novos calouros, pedimos aos Pais que divulguem a Escola para seus conhecidos sem falta, e diga o quanto é bom ter seu filho aqui na escola. “Colocando o na Escola Japonesa os pais precisarão se doar um pouco mais, mas com certeza será excelente para o seu filho!”

A todos os Pais, este ano também que pela escola e pelas crianças, em todos os aspectos compreenderam e colaboraram, o nosso muito obrigado. Sem a colaboração, pro-atividade, animação, energia de todos seria impossível manter as atividades e educação da Escola Japonesa divertida. Todos os Professores agradecem profundamente.

Esperamos contar novamente com a compreensão e colaboração de todos no próximo ano.

Assim, a todos um Feliz Natal! Feliz ano Novo! Boas Férias! Espero reencontrar a alegria das crianças no próximo ano!

② 12月の予定 がつ よてい **Planejamento de Dezembro**

日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
		1	2	3	4	5
6 能力試験 13	7	8	9 プレゼ ント交換	10	11 卒業式	12
	14 ← 聖南西林間学校 →	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25 NATAL	26
27	28	29	30	31		

- ➡ Dia 06 Exame de Proficiência de Língua Japonesa [S.P.]
- ➡ Dia 09 Amigo Secreto
- ➡ Dia 11 Último Dia de Aula • Formatura (18:00~)
- ➡ Dia 14~ Início das Férias de Verão
- ➡ Dia 14~16 Curso de Verão <acima de 12 anos > [P.S.]



Neste ano também.....Obrigado !

11月の毛筆 がつ もうひつ

A melhor obra de Caligrafia em pincel de Novembro



さいゆうしゅうしょう
最優秀賞

ルジーネ ジョオン
João Rugine

高倉 まさかつ
Massakatsu Takakura

名久井 はると
Haruto Nakui

高倉 ありさ
Arisa Takakura

小田 りゅうた
Ryuta Oda

奥田 シンジ
Shindy Okuda



11月の漢字テスト がつ かんじ

100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Novembro

- ★ 2年生 : 清水たえ
- ★ 2º Série : Tae Shimizu
- ★ 3年生 : いません
- ★ 3º Série : não tem
- ★ 4年生 : 井伊さゆみ
- ★ 4º Série : Sayumi Li
- ★ 5年生 : 高倉まさかつ×③ • 百合ゆかり • 横飛ゆみ
- ★ 5º Série : Massakatsu Takakura×③ • Yukari Yuri • Yumi Yokotobi
- ★ 6年生 : 横飛ひでお • 森みゆき • 松岡 みほ • 宗ゆき
- ★ 上級生
- ★ 6º Série Superior : Hideo Yokotobi • Miyuki Mori • Miho Matsuoka • Yuki So

④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores**幼稚園 **Pré-zinho**岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

あと もうすこしで なつやすみです。 みなさん いちねんかん どうでしたか？ いっぱい べんきょう しましたか。 いっぱい あそびましたか。 せんせいは みんなと いて とっても たのしかったよ！！ ゆっくり やすんで、 また らいねん げんきに がっこうにきてネ！！

Logo entrará as férias de verão. Como foi este ano para vocês? Estudaram bastante? Brincaram bastante? Pra mim foi muito legal estar com todos vocês!! Nas férias descansam bastante, e venham com muita energia à escola ano que vem!!

1年間ず〜と勉強してきて、た〜くさんにほんごが書けるようになったし先生がにほんごで言っていることがだいぶん分かるようになった生徒と、ざんねんなく、ちょっとしか分からない生徒も中にはいます。でも、にほんご学校にかよっていて、みんなは新しいお友だちもできたし、そしてたのしいおもいでができたことがとってもよかったと思っています。

Neste 1 ano de estudo, temos alunos que aprenderam bem a escrita e até conseguem entender o que o professor esta dizendo em japonês. Mas infelizmente nem todos conseguiram aprender bem. Mas, uma coisa eu digo, pelas novas amizades e lembranças que fizeram, valeu a pena.

1年生
1° Série丸屋 えり
Prof. Ery Maruya体育 / パソコン **EdFísica / Informática**米村 れいか
Prof. Leika Yonemura

あっというまに 年末になり、もうすぐで 2015年は 終わりに なります。今年、日本語の 勉強や 陸上の 練習に たくさん がんばった子もいれば、そんなに がんばって いない子も いたと思います。毎日 すこしずつ がんばっていけば、明日は きっと 大きい力になり、すばらしい けっかが できます。昨日よりも もっと がんばって 行こう！！

De repente já estamos no fim do ano, e falta pouco para terminar o ano de 2015. Neste ano, nos estudos da língua japonesa e também nos treinos de atletismo tivemos aqueles que se esforçaram e outros que nem tanto. Se nos esforçarmos um pouco a cada dia, amanhã se tornará uma força maior e certamente virá um resultado maravilhoso. Vamos nos esforçar mais que ontem e sermos melhores a cada dia!

あと もう少しで じゅぎょうが終わります。みなさんにとって 今年はどうな 一年でしたか。がんばって 勉強しましたか。先生の言うことを ちゃんと 聞きましたか。友だちとたくさん 遊びましたか。いい思い出をたくさん作りましたか。来年は 新しい 一年です。今年より もっと がんばってくださいね。先生もどこかで みんなを おうえんしながら、がんばりたいと思っています。今まで ありがとうございます。

Falta pouco para terminar as aulas. Para vocês como foi este ano? Esforçaram-se nos estudos? Obedeceram a sensei? Brincaram bastante com os amigos? Fizem boas lembranças?

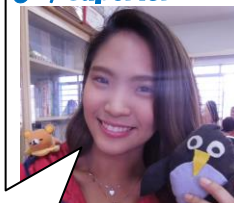
Ano que vem começa um novo ano. Se esforcem muito mais que este ano. Eu estarei de algum lugar torcendo por vocês e me esforçando também. Muito Obrigada por tudo.

みなさん、本年度も残すところ2週間をきり、残りの行事もわずかとなりましたね。そして、いよいよ12月6日に能力試験があります。今までの勉強の成果を発揮できるように最後まで勉強を頑張りましょう！

そして、夏休みに入る前に、みんなと学校でたくさんの思い出を作りましょうね！限られた時間を有効に使いましょう！

O ano letivo deste ano só nos restam mais 2 semanas, os eventos também ficaram poucos. E finalmente chegou o Teste de Proficiência de Língua Japonesa que será no dia 06 de dezembro. Para demonstrar os resultados dos estudos até agora, vamos fazer o nosso melhor, se esforçando até o final!

Então, antes de sairmos de férias de verão, quero muito fazer boas lembranças com todos aqui na escola! Vamos aproveitar o máximo cada tempo que nos restam!

2年・3年生
2・3° Série溝渕 有加
Prof. Yuka Mizobuchi4年・5年 / 6年・上級生
**・5° Série
6° / Superior**赤澤 真実
Prof. Manami Akazawa



11月の写真 (fotos de Novembro)





JICA 生徒日本研修 Bolsa de Estudantes

JICA 日系社会次世代育成研修

🌹 祝・合格 名久井 そらお (16才)

SORAO NAKUI

JICA 日系社会次世代育成研修 (高校生招へいプログラム)

【今年から新しくできたプログラム】

A partir deste ano surge novo programa exclusivo para os estudantes do ensino médio.

🌹 祝・合格 南 りか (16才)

RIKA MINAMI

🌹 祝・合格 安藤 あきら (18才)

AKIRA ANDO

(16～18才の生徒対象。南米から35名、ブラジルから14名が選抜。

今年、聖南西地区からは当校2名を含め合計5名も選ばれました!!)

(Voltado para estudantes entre 16 e 18 anos. Foram selecionados 35 alunos da América do Sul, dentre eles 14 alunos do Brasil. Este ano, da região Sudoeste foram selecionados 5 alunos, dentre eles 2 alunos da nossa escola!!)

彼らはずっとこの JICA 研修に合格し日本に行くために、何年もずっと努力してきました。その努力には日本語の勉強はもちろん、やるべきはちゃんとやる、どんな事でもいい加減にやらずに最後まできちんとする、嫌な事や大変な事でもやめたり逃げたりしないで楽しんでやろうとする、好き嫌いなく誰とでも仲良くしようと思いやりの気持ちを持って接する、責任感を強く持つ、など多くの事が含まれます。自分自身をもっと成長させようと強く意識してきました。ですが、ただ自分のことだけを考えるのではなく、周りのこと・全体のことでも強く意識し大切にしています。

そして、何よりも「絶対にこの JICA 研修に合格して日本に行くんだ！」という非常に強い気持ちを何年もブレずに持ち続けたことが一番の要因だと思います。その目標・夢があるからこそ、どんな時でもどんな事でも頑張りが続けることができたのでしょう。長い間続けてきた絶え間ない努力、そして揺るぎない強い想い、それが今こうした結果として花が開きました。

“努力は必ず報われる”

歴代の多くの先輩同様、今年の先輩もそれを示してくれました。



日本語学校に通っている他の子もできます。みんなもできます。

夢を持ち、心の中から**負の気持ち**(悪い心・良くない心・いじわるな心・ずるい心)をできるだけなくそうとし、**正の気持ち**(正しい心・頑張る心・優しい心・まじめな心)を増やし強く大きくしていこうとすれば、いつかきっと叶います。いつか絶対に「よかった!」と感じられる時がきます。

“子供達は、たくさんの、そして大きな可能性を持っている。

その花が開くか開かないかは本人の気持ちと行動次第。

元気をあげ、応援し、支え、その花が開くように導く、

それは教師の役目であり、親の役目である”



Esses alunos para serem aprovados nesta bolsa, se esforçaram muito por muitos anos. Esse esforço foi obviamente o estudo da língua japonesa, fazer o que tem que fazer corretamente, independente da situação não deixar as coisas mal feitas fazer tudo por completo, Fazer divertidamente até as coisas desagradáveis sem deixar de fazer ou fugir, Ter um sentimento de compaixão ao próximo independente do gosto ou desgosto tentar se dar bem com qualquer pessoa, ter um forte senso de responsabilidade, dentre outras coisas. Tinham uma forte consciência que teriam que se desenvolver a si mesmo. Mas, não apenas pensar em si mesmo, e sim ter consciência em valorizar o seu redor, as pessoas que estão em sua volta.

E, acima de qualquer coisa “quero ser aprovado nessa bolsa da JICA e ir para o Japão!” ter esse sentimento forte por muitos anos sem desistir foi uns dos maiores fatores por terem conseguido. Por terem esse objetivo e sonho, foram capazes de superar e continuar se esforçando. Incessantes esforços que prolongam por muito tempo, e fortes sentimentos inabaláveis, que agora se resultam em grandes vitórias.

“O ESFORÇO SEMPRE É RECOMPENSADO.”

Como muitos veteranos anteriores, os veteranos deste ano também vêm se destacando.

Outras crianças que frequentam a Escola Japonesa também são possíveis. Todos podem conseguir.

Tenha um sonho, elimine do seu coração SENTIMENTOS NEGATIVOS (coração ruim, coração que não é bom, coração que prejudica os outros, coração trapaceiro), tenha sempre SENTIMENTOS POSITIVOS (coração justo, coração que esforça, coração bom, coração sincero) procure aumentar esse sentimento cada vez mais, que algum dia esse sonho vai se tornar realidade com certeza. Vai chegar o dia que irá sentir “valeu muito a pena!”

“As crianças têm uma grande possibilidade. Se vai ter sucesso ou não só depende dela, cabe a nós apoiar, e elevar seu vigor e alegria, direcioná-las ao sucesso. Esse é o papel do professor e principalmente papel dos Pais.”